

## CANZONIERE L

- letto 905 volte

### Edizione diplomatica

	<p><b>Qant uei la laota mouer. Bernart daue(n)tador.</b> D(e) joi sas alas (con)tralrai. Q(i) soblida es laissa caszer. D(e)ladouchor qalcor liuaj Ha co(m) grantz enveja m(en) ue D(e) cui q(ue) veja jauszio(n) Merauillas hai qar de se Lo cor d(e) d(e)szirer nom fon.</p>
	<p><b>Ha(i) las ta(n) cutjaua saber. Damar eta(n)</b> pauch ensai. Qez ieu damar nom pu osc tener. Celei don ja pro no hauraj. Tolt mha mo(n) cor etolt mha me. Esi metceis etot lomo(n). E qa(n)t sim tolg nom laisset re. Mas d(e)sirer ecor uolo(n).</p>
	<p><b>Delas do(m)nas me d(e)sesper. Jamais en lors</b> nom fiaraj. Qaissi co(m) las soill captener. Enaissi las d(e)scaptearrai. Puous uei quna pro nom te. Ues lei q(ue)m d(e)struj em co(n)fon. Totas las dopti elas mescre. Q(e) bessai qatrestals se]s[son.</p>
	<p><b>Merce(s) es perduda per uer. Ez ieu no(n) o</b> saubi ai(n)c mai. Q(e) cill q(i) pl(us) end(e)grhauer. Non ha ges. E on la q(ue)rraj Ha co(m) mal scembla qi la ue. Q(e) aq(e)st chaitieu d(e)siro(n). Q(e) ja ses lei no haurai be. Laisse morir q(e) no laon.</p>

	<p>Pois amidonz nom pod ualer. Die(us) ni m(er)ces neldrech qieu hai. Ni alej no ue apaszer. Qill mam jamais no loill diraj. Aissim part d(e)lei em recre. Mort mha epermort li respon. Euau men sella nom rete. Chaitius en eissil no sai on.</p>
	<p>Anch no hagui d(e)mi poder. Ni no fui mie(us) d(e)slorenchaj. Qem laisset d(e)mos oillz ueszer. En un mirail q(i) mult me plaj. Miraill pois me mirei en te. Mha(n) mort li sospir d(e)preon. Qaissim perdej co(m) p(er)det se. Lo bel narcisus en la fon.</p>
	<p>D(e)chos fai be Femna parer Mado(m)na p(er) qeu loil retraj. Q(e) so qho(m) uol no(n) uol uoler Eso qhom li deueda fai. Cauz soi en mala merce Ehai be fait co(m) fols e(n) pon Ni no(n) sai p(er) q(e) medeue Mas qar puiai trop (con)tra mon</p>
	<p>Tristesia no aue de me Euau men ma(n)ritz no(n) sai on De cantar me toill em recre Edejoi edamor mescon.</p>

- letto 718 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernart daue(n)tador	Bernart da Ventador
I	I
<p>Qant uei la laota mouer. D(e) joi sas alas (con)tralrai. Q(i) soblida es laissa caszer. D(e)ladouchor qalcor liuaj Ha co(m) grantz enveja m(en) ue D(e) cui q(e) veja jauszio(n) Merauillas (?) qar de se Lo cor d(e) d(e)szirer nom fon.</p>	<p>Qant vei la laota mover De joi sas alas contra-l rai qi s'oblida e • s laissa caszer de la douchor q'al cor li vaj, ha! Com grantz enveja m'en ve de cui qe veja jauszion. Meravillas hai qar dese lo cor de deszirer no-m fon.</p>
II	II

<p><b>H</b>a(i) las ta(n) cutjava saber. Damar eta(n) pauch ensai. Qez ieu damar nom pu osc tener. Celei don ja pro no haurai. Tolt mha mo(n) cor etolt mha me. Esi metceis etot lomo(n). E qa(n)t sim tolg nom laisset re. Mas d(e)sirer ecor uolo(n).</p>	<p>Hai las! Tan cutjava saber d?amor e tan pauch en sai! Qez ieu d?amar no-m puosc tener celei don ja pro no hauraj. Tolt m?ha mon cor e tolt m?ha me e si metceis e tot lo mon, e qant si-m tolg no-m laisset re mas desirer e cor volon.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p><b>D</b>elas do(m)nas me d(e)sesper. Jamais en lors nom fiaraj. Qaissi co(m) las soill captener. Enaissi las d(e)scaptearra. Puous uei quana pro nom te. Ues lei q(ue)m d(e)strui em co(n)fon. Totas las dopti elas mescre. Q(e) bessai qatrestals se[s]son.</p>	<p>De las domnas me desesper; jamais en lors no-m fiaraj, q?aissi com las soill captener, enaissi las descaptearra. Puous vei q?una pro no-m te ves lei que-m destrui e-m confon. Totas las dopti e las mescre, qe be ssai q?atrestals se son.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p><b>M</b>erces es perduda per uer. Ez ieu no(n) o saubi ai(n)c mai. Q(e) cill q(i) pl(us) end(e)grhauer. Non ha ges. E on la q(ue)rraj Ha co(m) mal scembla qi la ue. Q(e) aq(e)st chaitieu d(e)siro(n). Q(e) ja ses lei no haurai be. Laisse morir q(e) no laon.</p>	<p>Merces es perduda per ver, ez ieu non o saubi ainc mai, qe cill qi plus en degr?hauer. non ha ges. E on la querrai? Ha! Com mal scembla qi la ve, qe aqest chaitieu desiron que ja ses lei no haurai be, laisse morir, qe no l?aon.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>
<p><b>P</b>ois amidonz nom pod ualer. Die(us) ni m(er)ces neldrech qieu hai. Ni alej no ue aplaszer. Qill mam jamais no loill diraj. Aissim part d(e)lei em recre. Mort mha epermort li respon. Euau men sella nom rete. Chaitius en eissil no sai on.</p>	<p>Pois a midonz no-m pod valer Dieus ni merces ne-l drech qi?eu hai, ni a lei no ve a plaszer, q?ill m?am jamais no lo-ill dirai. Aissi-m part de lei e-m recre; mort m?ha e per mort li respon, e vau m?en sella no-m rete, chaitius, en eissil, no sai on.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p><b>A</b>nch no hagui d(e)mi poder. Ni no fui mie(us) d(e)slorenchaj. Qem laisset d(e)mos oillz ueszer. En un mirail q(i) mult me plaj. Mirail pois me mirei en te. Mha(n) mort li sospir d(e)preon. Qaissim perdej co(m) p(er)det se. Lo bel narcissus en la fon.</p>	<p>Anch no hagui de mi poder ni no fui mieus des l?or en chai qe-m laisset de mos oillz veszer en un mirail qi mult me plai. Mirail, pois me mirei en te m?han mort li sospir de preon, q?aissi-m perdei com perdet se lo bel Narcissus en la fon.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>

<p>D(e)chos fai be  Femna parer  Mado(m)na p(er) qeu  loil retraj. Q(e)  so qho(m) uol no(n)  uol uoler Eso  qhom li deueda  fai. Cauz soi  en mala merce  Ehai be fait  co(m) fols e(n) pon  Ni no(n) sai p(er) q(e)  medeue Mas qar puiai trop (con)tra mon</p>	<p>De chos fai be femna parer  ma domna, per q?eu lo·il retrai,  qe so q?hom vol non vol voler,  e so q?hom li deveda fai.  Cauz soi en mala merce  E hai be fait com fols en pon  ni non sai per qe me deve,  mas qar puiai trop contra mon.</p>
VIII	VIII
<p>Tristesza no aue de me Euau men ma(n)ritz no(n) sai on  De chantar me toill em recre Edejoi edamor mescon.</p>	<p>Tristesza no ave de me,  e vau m?en manritz, non sai on.  De chantar me toill e-m recre,  e de joi e d?amor m?escon.</p>

- letto 573 volte

## Riproduzione fotografica

- letto 559 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-l-15>